



中国社会科学院老学者文库

亚欧语言基本词比较研究

卷四（动词）

吴安其◎著

中国社会科学出版社



中国社会科学院老学者文库

亚欧语言基本词比较研究

卷四（动词）

吴安其◎著

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

亚欧语言基本词比较研究: 全5卷 / 吴安其著. —北京: 中国社会科学出版社, 2017. 1

(中国社会科学院老学者文库)

ISBN 978-7-5161-7911-6

I. ①亚… II. ①吴… III. ①比较词汇学-南印度语系 ②比较词汇学-印欧语系 ③比较词汇学-高加索语系 ④比较词汇学-芬匈语系 IV. ①H620.3 ②H703 ③H650.3 ④H660.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 070530 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 王 茵 马 明
责任校对 朱妍洁
责任印制 戴 宽

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010-84083685
门 市 部 010-84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京君升印刷有限公司
版 次 2017 年 1 月第 1 版
印 次 2017 年 1 月第 1 次印刷

开 本 710×1000 1/16
印 张 176.25
字 数 2420 千字
定 价 638.00 元 (全五卷)

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话: 010-84083683
版权所有 侵权必究

卷四目录

“走”的词源关系·····	(1373)
“跑”的词源关系·····	(1381)
“跳”的词源关系·····	(1389)
“飞”的词源关系·····	(1397)
“坐”的词源关系·····	(1406)
“躺”的词源关系·····	(1414)
“睡”的词源关系·····	(1422)
“醒”的词源关系·····	(1430)
“站”的词源关系·····	(1437)
“跪”的词源关系·····	(1444)
“吃”的词源关系·····	(1451)
“喝”的词源关系·····	(1461)
“吐”的词源关系·····	(1468)
“吹”的词源关系·····	(1475)
“看”的词源关系·····	(1483)
“听”的词源关系·····	(1492)
“说”的词源关系·····	(1500)
“问”的词源关系·····	(1511)

“回答”的词源关系	(1519)
“拿”的词源关系	(1526)
“抓”的词源关系	(1534)
“死”的词源关系	(1543)
“杀”的词源关系	(1551)
“沉”的词源关系	(1560)
“埋”的词源关系	(1569)
“藏”的词源关系	(1577)
“来”的词源关系	(1585)
“去”的词源关系	(1592)
“记得”的词源关系	(1600)
“忘记”的词源关系	(1607)
“知道”的词源关系	(1613)
“想、思考”的词源关系	(1621)
“爱”的词源关系	(1629)
“高兴”的词源关系	(1638)
“笑”的词源关系	(1645)
“怕”的词源关系	(1653)
“哭”的词源关系	(1661)
“推”的词源关系	(1668)
“拉”的词源关系	(1676)
“压”的词源关系	(1683)
“摇”的词源关系	(1690)
“抖”的词源关系	(1697)
“丢失”的词源关系	(1703)
“扔”的词源关系	(1710)

“滴（落）”的词源关系·····	(1718)
“漏”的词源关系·····	(1725)
“落”的词源关系·····	(1732)
“刮”的词源关系·····	(1740)
“擦”的词源关系·····	(1747)
“磨”的词源关系·····	(1754)
“摸”的词源关系·····	(1763)
“编”的词源关系·····	(1771)
“缠绕”的词源关系·····	(1778)
“捆绑”的词源关系·····	(1785)
“滚”的词源关系·····	(1793)
“旋转”的词源关系·····	(1801)
“射”的词源关系·····	(1810)
“追”的词源关系·····	(1817)
“打猎”的词源关系·····	(1824)
“寻找”的词源关系·····	(1831)
“挑选”的词源关系·····	(1839)
“欺骗”的词源关系·····	(1846)
“相信”的词源关系·····	(1854)
“给”的词源关系·····	(1861)
“借”的词源关系·····	(1870)
“还”的词源关系·····	(1876)
“回”的词源关系·····	(1883)
“点火”的词源关系·····	(1890)
“烧”的词源关系·····	(1897)
“熄灭”的词源关系·····	(1906)

“烤”的词源关系	(1914)
“晒”的词源关系	(1922)
“生长”的词源关系	(1929)
“疼痛”的词源关系	(1937)
“生病”和“病”的词源关系	(1945)
“咳嗽”的词源关系	(1955)
“浮”的词源关系	(1962)
“流”的词源关系	(1969)
“游”的词源关系	(1976)
“倒（水）”的词源关系	(1983)
“洗”的词源关系	(1990)
“打击”类词的词源关系	(2000)
“剥”的词源关系	(2010)
“挂”的词源关系	(2018)
“分”的词源关系	(2025)
“劈”的词源关系	(2033)

“走”的词源关系

亚欧语言“走”与“跑”有词源关系，如古汉语“奔、走”义为今汉语“跑”，“行”是今汉语的“走”。诸语“走”与“去”“脚”“腿”“路”等说法有词源关系。如汉语 *gɾaŋ（行）与达让僜语 gɾoŋ⁵³“脚”有词源关系。

◇ — 东亚太平洋语言的“走”

1. *bar / *bʷara

古突厥语 bar- < *bar。^①

阿杰语 vāĩĩ < *bʷara。

2. *guru / *gərə / *m-gro / *gri

土耳其语 jryr-，哈萨克语、柯尔克孜语 dʒyr-，图瓦语 dʒoru- < *guru。

朝鲜语扶安话 kərə < *gərə。

藏文 figro，克伦语阿果话 tɕhɔ，纳西语 dʒi³³ < *m-gro / *gri。

① “走”匈牙利文 bejar < *berar。

3. *maŋ / *kam-kabʷaŋ / *buŋ / *moŋ

维吾尔语、西部裕固语 maŋ- < *maŋ。

卑南语 kamkawaŋ < *kam-kabʷaŋ。

阿者拉语 vuŋ- < *buŋ。

苗语养蒿话 moŋ⁴，宗地话 məŋ⁴，布努语 muŋ⁴ < *moŋ。（走、去）

4. *rabu

蒙古语书面语 jabu-，清代蒙文 jab-，蒙古语 jabə-，达斡尔语 jau- < *rabu。

满文 jabu-（行走），锡伯语 javə-，鄂伦春语 jabu- < *rabu。

5. *ʔalu-mu / *ʔalu

日语 ajumu < *ʔalu-mu。

萨摩亚语 alu，汤加语 ʔalu < *ʔalu。（走、去）

6. *peli / *pli / *pali

满文 felije-，赫哲语 fuli-，鄂温克语 uli- < *peli。

壮语 pja:i³，德宏傣语 pai⁶ < *pli。

劳语 fali < *pali。

7. *delo / *dalan / *tol

窝里沃语（Wolio）ʔdele，锡加语 dʒəlo-ŋ（跛行）< *delo。

印尼语 bər-dʒalan，米南卡保语 ba-dʒalan < *dalan。

德昂语曼俄话 tɔl³⁵ < *tol。

8. *ʔalam

雅美语 alam < *ʔalam。

9. *selen

雅贝姆语 selen- < *selen。

10. *leka / *raka / *luki

瓜依沃语 leka, 莫图语 raka < *leka / *raka。

日语 juki- < *luki。(行走)

11. *pa-ʔere

毛利语 haere < *pa-ʔere。

12. *pamo-tat

查莫罗语 famotʃat < *pamo-tat, potʃat < *po-tat, paseo < *pase-ʔo。

13. *ʔadek

宁德娄语 adek < *ʔadek。

14. *kra / *graŋ

藏文 ṭɕha < *kra。

汉语 *graŋ (行)。^①

15. *krom / *kram

景颇语 khom³³ < *krom。

侗语 ʔha:m³, 水语、毛南语 sa:m³ < *kram。

16. *te-praʔ-pa

他杭语 the prahpa < *te-praʔ-pa。

① “行” 胡朗、户庚切，有一等和二等的读法。

17. *ro / *tə-rora / *ʔaru-ku

基诺语 zo⁴⁴, 史兴语 ru⁵⁵ < *ro。

木雅语 tə³³ro⁵⁵ru³³ < *tə-rora。

日语 aruku < *ʔaru-ku。

18. *sa

缅文 sa³, 阿昌语 so³¹ < *sa。

19. *qo / *ʔuʔaʔ

佤语艾帅话 hu, 阿佤方言 ho < *qo。布兴语 ʔuaʔ < *ʔuʔaʔ。

20. *dar / *dara / *tor

柬埔寨文 daər < *dar。

桑塔利语 dāṛā < *dara, taṛam < *taram。

塔几亚语 -tor < *tor。

21. *sagar

桑塔利语 saṅgar < *sagar。(走、去)

《尔雅》：“征、迈，行也。”

◇ 二 “走”的词源对应关系

1. “走”和“跑”的词源关系

古汉语“奔、走”为“跑”，“行”是“走”。东亚太平洋语言“奔跑”和“行走”对应的例子如：

(1) 汉语 *granj (行)，荷罗戈语 (Hloke) “跑” tʃhoŋ < *kronj。

(2) 塔儿亚语 *tor, “跑” 克木语 dār < *dor。

(3) 宁德娄语 *ʔadek, “跑” 博嘎尔珞巴语 dʒuk < *duk。

(4) 土耳其语、哈萨克语、柯尔克孜语、图瓦语 *guru。“跑” 蒙文 guju-、蒙古语 gui-、达斡尔语 gui- < *guri。

(5) 德昂语曼俄话 tɔl³⁵ < *tol。“跑” 鄂温克语 tutuli- (人跑) < *tutuli, 鄂温克语 uttəli- (动物跑) < *ʔutəli, 窝里沃语 “uⁿtuli < *bu-tuli。

(6) 桑塔利语 dārã < *dara。“跑” 朝鲜语 tarrita < *dari-, 马林厄语 tʃari < *tari。

(7) 波那佩语、汤加语 alu < *ʔalu, “跑” 尼科巴语 lō < *lo。

(8) 劳语 fali < *pali, “跑” 尼科巴语 fal < *pal。

(9) 蒙古语族、满通古斯语族语言 *rabu。“跑” 邹语 peaeofu < *pra-rop。

2. “走”和“去”的词源关系

(1) 古突厥语 *bar。“去” 维吾尔语、哈萨克语 bar-, 撒拉语 var- < *bar。

(2) 波那佩语、汤加语 alu < *ʔalu。“去” 基诺语 le³³、巍山彝语 ʒi⁵⁵、哈尼语 ji⁵⁵ < *le。

(3) 藏文 *kra, “去” figro < *m-gro。

(4) 莫图语 raka, “去” 布朗语胖品话 ʒak⁵⁵、克木语 ʒoh < *rak。

3. “走”和“脚、腿”的词源关系

(1) 宁德娄语 *ʔadek, “脚” 土耳其语 etek < *ʔedek。

(2) 波那佩语、汤加语 alu < *ʔalu, “脚” 日语 aʑi < *ʔali。

(3) 缅文、阿昌语 *so, “脚、腿” 沙外语 so-o < *so。

(4) 汉语 *granj (行)。“脚” 藏文、拉达克语 rkaŋ, 达让僜语 grɔŋ⁵³ < *grɔŋ。梅梯语 khoŋ、他多语 (Thado) keŋ < *grɔŋ。佤语马散话 tʃhiŋ、克木语 dʒwaŋ、布兴语 dʒiŋ, 巴琉语 ʒəŋ⁵⁵ < *granj。

4. “走”和“路”的词源关系

(1) 德昂语曼俄话 $tol^{35} < *tol$ 。“路”土耳其语、维吾尔语、西部裕固语 jol ，哈萨克语 $d3ol < *dol$ 。

(2) 雅美语 $alam < *ʔalam$ 。“路”藏文 lam 、缅文 lam^3 、景颇语 $lam^{33} < *lam$ 。

(3) 波那佩语、汤加语 $alu < *ʔalu$ ，汉语 $*qlu-ʔ$ （道）。

(4) 木雅语 $tə^{33}ro^{55}ra^{33} < *tu-rora$ ，“路”拉巴努伊语 $ara < *ʔara$ 。

(5) 藏文 $*kra$ 。“路”怒苏怒语 $khɿa^{33} < *kra$ ，佉语马散话 $kraʔ < *kraʔ$ 。

(6) 印尼语、米南卡保语 $*dalan$ 。“路”巴塔克语 $dalan$ 、印尼语 $d3alan < *dalan$ 。查莫罗语 $tʃalan < *talan$ 。

◇ 三 词源分析

1. $*bati$ ($*bat$ 、 $*boti$ 、 $*batis$ 、 $*batas$)

汉语 $*bat$ （跋，步行）。“跑”尼科巴语 $veurtə < *buto$ 。

“脚”满文 $bethe$ ，赫哲语 $fatɣa$ ，锡伯语 $bətk < *bat-qa$ 。摩尔波格语 $botis$ ，巴厘语 $batis$ ，乌玛语 $βitiʔ < *botis / *batis$ 。查莫罗语 $patas < *patas$ 。柬埔寨文 $batiə < *bati$ 。

“走”希腊语 $badizo < *badi-$ ，“去”拉丁语 $vado < *b^wado$ 。

“来”俄语 $vipadatj < *b^wi-pada-$ 。

“脚”英语 $foot$ 、法语 $pied$ 、意大利语 $piede$ 、希腊语 $podī$ 。

“脚、腿”粟特语 $pāδ < *pad$ 。

“脚跟”拉丁语 $pēs, pedis$ （所有格），梵语 $pad-$ 、哥特语 $fōtus < *padi$ 。

2. *p^wali (*pli、*pali、*palo、*pla、*bala)

“走”满文、赫哲语、鄂温克语 *peli, 壮语、德宏傣语 *pli、劳语 *pali。

“跑”尼科巴语 fal < *p^wal, hufa:lø < *qu-p^walo。

“脚”格曼登语 pla⁵⁵ < *pla, 达密语 bala < *bala, 莫图语 ae palapala < *ʔaʔe-bala。

“走”拉丁语 ambulare、法语 ambler (马一样地走) < *abula-。

“跑”亚美尼亚语 vazel < *b^wal-。

格鲁吉亚语“来” mosvla < *-sb^wla, “去” svla < *sb^wla。

3. *dari (*dar、*dara)

“走”柬埔寨语、桑塔利语 *dara。“跑”克木语 dar < *dar, 朝鲜语 tarrita < *dari-, 马林厄语 tʃari < *tari, 菲拉梅勒语 tere < *tere。

“跑”梵语 dru。

4. *ro (*rora、*ʔire、*ʔora)

“走”基诺语、史兴语 *ro。“路”蒙达语、桑塔利语 *ʔora, 拉巴努伊语 *ʔara。

“来”蒙古语 jire-、东乡语 irə- < *ʔire, 巴塔克语 rə < *ro。

“跑、流”希腊语 reo < *re-。^①“去”西班牙语、葡萄牙语 ir。

“跑、流”古英语 irnan < *ir-nan。“来”赫梯语 uezzi < *u-eri。

“走、去”匈牙利文 jaras < *raras。“去”芬兰语 aja: < *ara。

5. *guro (*guru、*kro、*kiro、*gro、*krə)

“走”突厥语 *guru, 藏文 *kra。汉语 *skro (趋)。“去、走”藏文 figro < *m-gro。

① *o、*-zo、*-no 等为希腊语动词后缀。

“跑”阿伊努语 kiro < *kiro。“脚”基诺语 ʃɔ³¹khi³³、哈尼语 a³¹khu⁵⁵、纳西语 khu³³ < *kri / *kru。

“跑”拉丁语 currere、法语 courir、西班牙语 correr、意大利语 correre < *kure-。

“跑去见面、现身”拉丁语 occurrere < *okure-。

“去”阿尔巴尼亚语 ʃkoj < *skor。

“走”格鲁吉亚语 geza < *gera。“去”匈牙利文 megegyezes < *me-gegyres。

6. *gla

汉语 *gla（徒，步行），*sgla（徂）。“去”尼科巴语 tʃhuh < *gul。

“走”亚美尼亚语 khaylel < *gale-。“散步”俄语 guliati < *gula-。

“走”乌尔都语 tʃalna < *kal-。

“走”匈牙利文 gyalogol < *gjalo-gol。格鲁吉亚语 geza < *gela。

7. *b^war (*bar、*mor)

“走”古突厥语 bar-。“去”维吾尔语、哈萨克语 bar-，撒拉语 var- < *bar。

“路”土族语 mor，保安语 mor < *mor。

“走”粟特语 anʃpar < *an-spar。

“小路”和阗塞语 āspar- < *aspar。

“跑”那大语、马都拉语 *baru。缅文 *pre。汉语 *pər（奔）。

“逃”藏文 bros、嘉戎语 pho < *bro-s，勉语大坪江话 pjau⁵ < *pru。

“逃跑”和阗塞语 pari。

“跑”的词源关系

亚欧语言“跑”的说法与“走”“跳”“逃”等说法有词源关系。“跑、走”的说法又与“脚、爪子”有词源关系。

◇ — 东亚太平洋语言的“跑”

东亚太平洋语言“跑”的主要说法有：

1. *qat / *ʔat / *ʔatu

古突厥语、土耳其语 katʃ- < *qat。

巴琉语 qat < *ʔat。

桑塔利语 etu < *ʔatu。

2. *guguri / *guri / *kiro

维吾尔语 jygyr-, 哈萨克语 dzygir-, 图瓦语 dzygyry- < *guguri。

蒙古语书面语 gujū-, 清代蒙文 guju-, 蒙古语 gui-, 达斡尔语 gui- < *guri-。

阿伊努语 kiro < *kiro。

3. *qulu

东乡语 xolu < *qulu。

4. *sudu

满文 sudzu- < *sudu。

5. *tuklə / *duk

鄂伦春语 tukʃa- < *tuklə-。

博嘎尔珞巴语 dzuk < *duk。

6. *tutuli / *ʔutəli / *pu-sile / *bu-tuli

鄂温克语 tutuli-（人跑）< *tutuli。

鄂温克语 uttəli-（动物跑）< *ʔutəli。

女真语（伏失勒）*fušile < *pu-sile。

窝里沃语 buⁿtuli < *bu-tuli。

7. *pəG / *bug

锡伯语 fəxçi- < *pəG。赫哲语 bugdanə- < *bug-。

8. *dari / *tari / *tere / *dar / *geŋ-der

朝鲜语 tarrita < *dari-。

马林厄语 tʃari < *tari。

菲拉梅勒语（Fila-Mele）tere < *tere。

桑塔利语 deŋ, 克木语 dar < *dar。

桑塔利语 geŋdʰer < *geŋ-der。